YB.

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 14 novembre 1949 d'une demande d'avis urgent sur un projet d'arrêté du Régent complétant l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 relatif aux compléments de pension de vieillesse et de survie, modifié par les arrêtés du Régent des 29 mars 1949 et 23 avril 1949, a donné en sa séance du 17 novembre 1949 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e November 1949 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent tot aanvulling van het besluit van de Regent van 10 Mei 1948, betreffende de aanvullende ouderdoms- en overlevingspensioenen, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 29 Maart en 23 April 1949, heeft ter zitting van 17 November 1949 het volgend advies gegeven:

L'intention du Gouvernement est de compléter par le texte proposé à l'article ler du projet, l'alinéa 2 de l'article 10 de l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 et non d'y introduire un nouvel alinéa.

Cette disposition typographique s'impose afin d'éviter que la référence du dernier alinéa du dit article 10 à l'alinéa précédent ne devienne inadéquate.

*
* *

Le Conseil d'Etat propose quelques modifications qui rencontrent les intentions du Gouvernement telles qu'elles lui ont été exprimées. Ces modifications sont contenues dans le texte ci-après :

ARRETE DU REGENT MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 10 MAI 1948 MODIFIANT ET COORDONNANT LES ARRETES DU REGENT DES 16 SEPTEMBRE 1946 ET 21 MAI 1947 RELATIFS AUX COMPLEMENTS DE PENSION DE VIEILLESSE ET DE SURVIE.

---

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié et complété par les arrêtés-lois des 20 mars 1945, 3 août 1945 et 6 septembre 1946 et par la loi du 7 juin 1949, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 coordonnant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifié par les arrêtés-lois des 8 janvier 1947 et 25 février 1947 et par la loi du ler juillet 1948;

Vu l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946 pris en exécution des lois coordonnées par l'arrêté du 12 septembre 1946, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifié par les arrêtés du Régent des 12 mars 1948, 24 avril 1948, 23 avril 1949 et .... (date de l'arrêté du Régent ayant fait l'objet de l'avis du Conseil d'Etat rendu le 17 novembre 1949, sous le n°714);

Vu l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 modifiant et coordonnant les arrêtés du Régent des 16 septembre 1946 et 21 mai 1947 relatifs aux compléments de pension de vieillesse et de survie, modifié par les arrêtés du Régent des 29 mars 1949 et 23 avril 1949;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 10, alinéa 2, de l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 est complété par la disposition suivante :

"Cette restriction n'est toutefois pas applicable aux travailleurs ayant été occupés en exécution d'un contrat de louage de services domestiques, à condition que la durée totale des prestations effectuées chez un même employeur ait atteint au moins vingt-quatre heures par semaine."

Article 2.-

Les demandes de complément de pension de vieillesse et de survie sur lesquelles il a été statué après le 7 avril 1949, seront revisées d'office et les dispositions du présent arrêté leur seront applicables à partir de la date à laquelle les demandes auraient dû sortir leurs effets.

Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 4.-

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE REGENT :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

---

De bedoeling van de Regering is lid 2 van artikel 10 van het besluit van de Regent van 10 Mei 1948 aan te vullen met de tekst die in artikel 1 van het ontwerp is voorgesteld, en niet er een nieuw lid aan toe te voegen.

Deze typographische schikking is nodig om te voorkomen dat de verwijzing naar het vorige lid in het laatste lid van genoemd artikel 10 onnauwkeurig zou worden.

*

* *

De Raad van State stelt enige wijzigingen voor, die beantwoorden aan de bedoeling van de Regering, zoals die hem werd uiteengezet. Deze wijzigingen zijn aangebracht in de onderstaande tekst :

.../...

BESLUIT VAN DE REGENT HOUDENDE WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN IO MEI I948 TOT WIJZIGING EN SAMENORDENING VAN DE BESLUITEN VAN DE REGENT VAN I6 SEPTEMBER I946 EN 2I MEI I947 BETREFFENDE DE AANVULLENDE OUDERDOMS- EN OVERLEVINGS-PENSIOENEN.

---

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals zij is gewijzigd en aangevuld bij de besluitwetten van 20 Maart 1945, 3 Augustus 1945 en 6 September 1946 en bij de wet van 7 Juni 1949, namelijk op artikel 5 ;

Gelet op het besluit van de Regent van 12 September 1946 tot samenordening van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zoals het is gewijzigd bij de besluitwetten van 8 Januari 1947 en 25 Februari 1947 en bij de wet van 1 Juli 1948 ;

Gelet op het besluit van de Regent van 14 September 1946 genomen ter uitvoering van de wetten, samengeordend bij besluit van 12 September 1946, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zoals het is gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 12 Maart 1948, 24 April 1948, 23 April 1949 en ... (datum van het besluit van de Regent waarover de Raad van State op 17 November 1949 onder nr 714 advies heeft uitgebracht);

Gelet op het besluit van de Regent van 10 Mei 1948 tot wijziging en samenordening van de besluiten van de Regent van 16 September 1946 en 21 Mei 1947 betreffende de aanvullende ouder-

.../...

doms- en overlevingspensioenen, zoals het is gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 29 Maart 1949 en 23 April 1949 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Artikel 10, lid 2, van het besluit van de Regent van 10 Mei 1948 wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Deze beperking is evenwel niet van toepassing op de arbeiders die ter uitvoering van een dienstbodencontract te werk gesteld zijn geweest, mits de totale duur van de prestatie, bij een zelfde werkgever verricht, ten minste vierentwintig uren per week bedroeg."

Artikel 2.-

De aanvragen om een aanvullend ouderdoms- en overlevingspensioen waarover na 7 April 1949 uitspraak is gedaan, worden ambtshalve herzien en de bepalingen van dit besluit worden er op toegepast met ingang van de datum waarop de aanvragen uitwerking hadden moeten hebben.

Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 4.-

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Etaient présents: Waren aanwezig:

Messieurs: J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren: voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, raadsheren van State
M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,